

## INDICE

Premessa

### PERCORSI TEORICI

LA LETTERATURA AL QUADRATO. PER UNA TIPOLOGIA DELLE RISCRIITTURE

La parodia secondo la retorica classica, p.11 – Sulle orme dello Scaligero, p. 19 – Un innovatore: Alessandro Tassoni, p. 23 – Un pioniere: Nicola Villani, p. 28 – «Discrivere con modo parafrastico» secondo il Lalli, p. 35 – Agli albori del travestimento, p. 37 – Altri precursori del Lalli, p. 39 – La moda dei travestimenti in Francia, p. 45 – La parodia e il travestimento in Inghilterra, p. 53 – Travestimenti scenici, p. 59 – ‘Pasticheurs’ e ‘travestitori’ viennesi, p. 62 – Perversità e sublimità del pastiche, p. 79 – Conclusioni, p. 84

### VIAGGI INTERTESTUALI

IL ‘FOLLE VOLO’ DI ULISSE DA DANTE A GOZZANO

‘Lo maggior corno della fiamma antica’, p. 101 – Rifrazioni e diffrazioni omeriche, p. 107 – ‘Quando mi diparti da Circe’, p. 112 – Oltre le colonne d’Ercole, p. 115 – Con pace d’Omero e di Dante, p. 123

II. «QUARTO DI VERGILIO» SECONDO L’ARETINO

«Foss’io Vergilio te, te foss’io tanto», p. 131 – Perfide fedeli, p. 139 – Bella e quasi fedele, p. 143 – Tradimenti giudiziosi, p. 145 – Traduzioni virtuose, p. 148 – Una mano controversa, p. 152 – Sentimenti e risentimenti di una Signora, p. 154 – Da «sacerdos» a «mattacciuola», p. 164 – Fingendo di fingere, p. 166

LA STORIA DI DIDONE RISCRIITTA DAL LALLI

L’«amoroso strale», p. 179 – Con «stil da ciarlatano», p. 182 – I buoni uffici del Calepino, p. 187

L'EFETTO PETRARCA NELL'ORLANDO INNAMORATO RISCritto DAL BERNI

Fini e confini del travestimento del Berni, p. 197 – Depotenziamento del linguaggio epico, p. 200

IL MITOLOGEMA DI CIRCE TRA CINQUE E SEICENTO

Alla corte estense, p. 209 – Il cane di Circe, p. 213 – Solis filia, p. 219 – L'asino di Machiavelli e altri animali, p. 227 – Così parlò l'elefante Aglaffemo, p. 229 – La Circe di Giordano Bruno, p. 231 – Circe a Torino e a Parigi, p. 236

L'AMORI DELLE TRE MERALANCE. TRAVESTIMENTI TEATRALI DA GOZZI A SANGUINETI

La fiaba e la maschera, p. 243 – 'Gozzische Manier', p. 247 – Una buffoneria trascendentale, p. 253 – Il travestimento fiabesco di Sanguineti, p. 258

TRAVESTIMENTI E PASTICHES SCIENTIFICI DI UNO SCRITTORE IN ERBA: GIACOMO LEOPARDI

L'universo in biblioteca, p. 261 – Il nume tutelare della biblioteca, p. 272 – A spasso tra le stelle con Giacomo, p. 275 – Un 'fortunato conquistatore': Copernico, p. 279

L'IPERPASTICHE PASCOLIANO DI GABRIELE D'ANNUNZIO

L'ultimo 'figlio di Vergilio', p. 285 – Suoni farsi alto silenzio, p. 292 – La 'bacca palladia' e il 'queto sogno serafico', p. 292 – La materia prometea, p. 295

C'ERA UNA VOLTA UN PASTICHEUR PER I BAMBINI

Merci buone alla gola e al gioco, p. 309 – Farfallette e altri carillons poetici p. 312

LA 'TROPPO UMANA' FAVOLA DI GUIDO GOZZANO

Il fascino discreto del 'ciarpame reietto,' p. 325 – La «siepe» e il «natio borgo selvaggio», p. 329 – Tra l'agreste e il gentilizio, p. 335 – Colui che «amò la terra e gli studi della terra», p. 338 – Travestimenti semiseri del 'Nume pellegrino', p. 340 – L'Oriente delle 'vecchie stampe', p. 342 – Come un antico brahamino, p. 346 – Al di là dei 'segni convenuti dagli uomini', p. 350 – Un simbolo d'impermanenza e d'eleganza, p. 355 – 'A bordo della

fantasia', p. 360 – La poetica delle «cose stridule», p. 363 – Le città della memoria e del desiderio, p. 366

#### SCIENZA E CRITICA ESTETICA IN PIRANDELLO

Una «logica poetica», p. 369 – Vita e metamorfosi di un germe, p. 378

#### IL «BACIO DI LESBIA» DI PANZINI E ALTRI BRICOLAGES CATULLIANI

Una maschera da giullare, p. 397– Così diceva Catullo a Catullo, p. 399 – Un «vizio organico», p. 403

#### LA MASCHERA E IL MITO. «AFFABULAZIONE» E LA CORROSIONE DEL TRAGICO IN PASOLINI

Lo spazio tragico per eccellenza, p. 411 – Una malattia ereditaria, p. 415 – L'effetto Freud, p. 416 – Gide e la conversione di Edipo, p. 419 – Il mito come macchina infernale in Cocteau, p. 420 – L'anti-Edipo di Pasolini, p. 421

#### LA MITTELEUROPA DI CLAUDIO MAGRIS

Tentativi di fuga dal mito, p. 427 – Un mondo al crepuscolo, p. 429 – Il «multiforme focolare» p. 436 – Lo scoronamento parodico dell'Imperatore, p. 440 – La civiltà del Kaffeehaus, p. 443 – Lungo i fiumi d'Europa, p. 450

#### IL «POETA DEL POETA». UNA NOTA SU UNGARETTI TRADOTTO IN TEDESCO

Il «mantello regale» di Benjamin, p. 453 – Il «poeta del poeta» secondo Novalis, p. 457 – L'imitazione sofisticata» secondo Leopardi, p. 458 – Un poeta del poeta Ungaretti: Paul Celan, p. 460 – I cori di Didone, p. 462 – Tra pasticche e travestimento, p. 465

#### FUI PRONTO A TUTTE LE PARTENZE. CONSIDERAZIONI SULL'ULISSIMO UNGARETTIANO

En exil partout, p. 473– Wanderer e altri viaggiatori sentimentali, p. 479 – Di partenza a ogni porta, p. 485 – Interne notti, naufragi, p. 502 – Germi irosi, ossessive mire, p. 507

#### IL TRAGISMO ORFICO DI QUASIMODO TRA STORIA E MITO

Tra mito e impegno, p. 511 – La «necessaria voce» dei poeti, p. 515 – Il mito di Orfeo e la terza via dello spirito greco, p. 518 – Orfeo e Aristeo, p. 523 – Attraversamenti e travestimenti del mito, p. 526

FIGURE DELLA LEGGEREZZA IN MONTALE

Vivere tra Cielo e Terra, p. 541 – L'elogio della leggerezza in Calvino, p. 544 – Nei 'voli senz'ali', p. 550 – A volo di farfalla, p. 552 – La «trasmigratrice Artemide»: Clizia, p. 555 – Nel segno «d'un'altri'orbita», p. 577

**APPENDICE**

I MILLE VOLTI DELLA MASCHERA

Oltre la maschera, p. 591 – Il dio della maschera: Dioniso p. 593 – La maschera del folle, p. 595 – A chi dire «io»? p. 599 – Come «un cane sornione ai piedi di Nadja», p. 601 – Lo sguardo della maschera, p. 605 – Una 'maschera nuda': il personaggio riflettore, p. 612 – Il rovescio della maschera, p. 617

**Indice dei nomi**, p. 623